



フォルトゥーナ通信

FORTUNA AKTUELL - Japanese Version



ケストナー新監督、始動!

VORSTELLUNG DES NEUEN CHEFTRAINERS LORENZ-GÜNTHER KÖSTNER

選手インタビュー
トゥグルル・エラート

INTERVIEW MIT TUGRUL ERAT

ウィンターカップ2014

STADTWERKE DÜSSELDORF WINTERCUP 2014



電気は眠らなくても だいじょうぶなのかな？

そんな素直な疑問の中に、きっとヒントは隠れているはず。

だから日立は、既存の発想にとらわれない、新しい答えを見つけたい。

たとえば、膨らむいっぽうの都市の電力需要。

私たちはこの難題を解くために、電力消費の最適化や、

電力の安定供給をインフラ全体から考えていく。

スマートグリッド、再生可能エネルギーや火力の高効率発電、送配電システムなど、

先進のITを駆使した電力インフラが今、世界で稼働しています。

エネルギーをまとめて効率化する。それが、日立のめざす社会イノベーション。

未来はいつだって、見たこともないアイデアを待っているのだから。

social-innovation.hitachi.com

SOCIAL INNOVATION

**IT'S OUR
FUTURE**



フォルトウナを愛する日本人の皆様へ。

Liebe japanische Fortuna-Freunde

フォルトウナ新会長 Dr. ディルク・カル

Dr. Dirk Kall, neuer Vorstandsvorsitzender von Fortuna Düsseldorf

2013年はフォルトウナにとって激動の1年でした。ブンデスリーガ1部残留を果たすことが出来なかった一方、経営面ではクラブの負債をすべて返済し、新たなスタートを切った年でもありました。

私の前任に当たるペーター・フリムート元会長の下、フォルトウナの過去10年間を支えてきた役員会は、7年に渡りスポーツ分野のすべてを一手に背負ってきた非常に経験豊富で有能なヴォルフ・ヴェルナースポーツ役員に代わり、新しくヘルムート・シュルテスポーツ役員を迎えることになりました。我々の目標は再び安定した流れに戻り、チームを浮上させることで、そのためにクラブ全体が結束していく必要があります。シュルテ役員と、また同時に新

しく就任したローレンツ・ギュンター・ケストナー監督には、これから始まる後半戦でチームを好転させてくれることを願っています。

一方、我々の中期的目標は、フォルトウナをブンデスリーガで安定して戦っていく経済力の基盤を作っていくことです。もちろん、1部リーグへ上がっていくことも十分難しいことですが、そこに留まっていけることはより難しいことなのです。そのためには今まで同様、安定した経営を続けていくことが不可欠となります。そしてそれはクラブ丸となって取り組んでいくことでのみ、成し得ることと思っています。

私は2005年初めから監査役会の一員としてフォルトウナに従



事してきました。過去数年のフォルトウナの素晴らしい成長は、役員会やクラブ職員、選手らチーム関係者の功績によるものであり、我々が今いる場所を考えると、彼らの仕事に誇りを感じています。私はクラブとしての更なる成長のために、これから出来るだけ多くの人間と話し合いの場を持っていき、クラブ全体が経済的にそして構造的に、更に発展していけるような基盤を作り上げていこうと思っています。



Impressum



Herausgeber 発行元:
Fortuna Düsseldorf 1895 e.V.
Flinger Broich 87
40235 Düsseldorf

Chefredaktion 編集長:
Tom Koster
(t.koster@fortuna-duesseldorf.de)

Redaktion 編集者:
Gengo Seta
(japandesk@fortuna-duesseldorf.de)

Fotos 写真:
Christof Wolff

Layout レイアウト:
Christian Lewandowski
(www.derlewan.de)

Druck 印刷:
Clasen GmbH



ケストナー新監督、始動。

Vorstellung des neuen Cheftrainers Lorenz-Günther Köstner

11月いっぱいまで解任となったマイク・ビュスケンス監督の後任として、若手選手育成に定評のあるローレンツ・ギュンター・ケストナー氏(62歳)が、フォルトウナの新監督に就任することが決定した。契約は1年半、一刻も早いチームの再建と、若手選手の育成に期待が掛かる。

ブンデスリーガ1部2部36チームの監督の中で最も高齢のケストナー監督(62歳)は、就任記者会見にて、「(私のような)高齢な指導者でも、近代的なトレーニングを提供することは出来るし、それを毎日少しずつ証明していくことが、私にとっては大切だと思っている。」と意気込みを語った。

また、現在のチームが非常に高いポテンシャルを秘めていることを認めながら、これまでの試合では不要なミスを多く犯したために

多くの試合で勝ち点を取りこぼしてしまったことに言及。早急に修正点を明確にし、後半戦再開に向けてトレーニングを積んでいくことを強調した。

ケストナー監督は早速、1月7日に再始動したチームを率いてハードなトレーニングを行なうなど、精力的に改革に乗り出している。怪我人を出さないよう細心の注意を払いながら、ウィンターカップ、スペインキャンプでの4試合を含め、これまで

のテストマッチを徹底的に分析し、ポジティブな批判をしながらチーム作りを進めている。また長年ヴォルフスブルクU23チームを率い、若手育成にも定評のあるベテラン指揮官は、積極的にU23チームの選手もトップチームに帯同させるなど、チームの活性化を図っている。後半戦は2月10日、アウェーの1860ミュンヘン戦からスタートする。ケストナー監督の手腕と新生フォルトウナの巻き返しに期待が掛かる。



シュルテ氏がフォルトウナ新役員に。

Neuer Vorstand Sport Helmut Schulte

長年、フォルトウナの再建に努めてきたヴォルフ・ヴェルナースポーツ役員の後任が決定した。昨年末までオーストリアのラピット・ヴィーンにてスポーツディレクターを務めていたヘルムート・シュルテ氏。2014年1月1日から正式にフォルトウナファミリーの一員となったシュルテ新役員は、1月7日に行なわれた就任記者会見で意気込みを語った。

シュルテ氏は会見の冒頭に、「まず個人的に、フォルトウナ・デュッセルドルフというクラブが私を信頼してくれたことに心から感謝したい。フォルトウナはかつてのドイツチャンピオンクラブであり、そんな伝統のあるクラブで働くことが出来ることをとても嬉しく、また非常に誇らしく思う。」と感謝の意を述べると共に、「私はフォルトウナが素晴らしい未来を持っていると確信しているし、そのための自分の役割を担っていくつもりだ。決して簡単なことではないが、出来る限りの可能

性を汲み取っていきたい。」と、就任に向けて決意と目標を明確にした。

ヴェルナー氏とシュルテ氏は1月いっぱいオフィスを共有し、連携しながら作業を進めてきた。そしてすべての責務の引き継ぎを完了し、2月から完全にシュルテ氏にバトンタッチをする形となったヴェルナー氏は、「私がフォルトウナに加入したときよりも今回のシュルテ氏の方が責務は大きく、そして難しいものだと思う。(私が就任した)当時は、我々は3部リーグから1部を目

指していたわけだが、トップリーグに定着していくということは、それだけ難しいことである。そのためには安定した経済的な基盤を作る必要があるが、それに適した選手を見出していくことも不可欠となる。しかしシュルテ氏は、そのチーム作りに適任であると思っているし、彼がクラブをそういった方向へ導く能力を持っていると確信している。」と、シュルテ氏への信頼を強調した。「全力で取り組みます！」と意気込みを語ったシュルテ氏の新たな挑戦が始まる。



救世主エラート。

Erfolgreiche Tage für Tugrul Erat



今季からマイク・ビュスケンス監督が指揮を執ってきたフォルトゥナだったが、成績不振により16節終了後に監督解任を決定。後任決定までオリバー・レックGKコーチを代行監督として戦うことになったチームは、背水の陣で挑んだ1.FCカイザーслаウテルン戦、FCエネルギー・コトブス戦で連勝を飾ることに成功した。

今季からフォルトゥナの指揮を執ってきたマイク・ビュスケンス監督だったが、16節終わって5勝7敗4分と成績不振に陥っていたチームは、順位も16位まで落ちてしまっていた。これを受けてビュスケンス監督の解任という苦渋の選択を採ったフォルトゥナの役員会は、オリバー・レックGKコーチを代行監督に指名し、年内残り3試合に挑むことを決定した。

強敵カイザーслаウテルンとのアウェーでの対戦を前に、レック代行監督はサプライズ采配を敢行する。これまでトップチーム登録ながら、U23チームでプレーを続けていたMFトゥグルール・エラートをスターティングメンバーに加えたのだった。

試合はカイザーслаウテルンが何度も好機を作るも、守護神GKファービアン・ギーファーを中心としたディフェンス陣が必死の守りを見せる。すると31分、FWエルヴ

イン・ホッファーが一瞬の隙を突いて、値千金の先制点を決めることに成功する。その後も攻勢に出る相手に対し、堅守で対抗する展開。そして時折鋭いカウンターで反撃を試みるなど、集中力を切らさなかったフォルトゥナが、90分間をしっかりと戦い抜き、アウェーでの貴重な勝ち点3を獲得することに成功した。

アウェー試合が続く厳しいスケジュールの中、こちらも不振に苦しむ18位コトブスとの対戦となった18節。試合はまさかの失点で幕を開けたが、前節決勝ゴールを決めたホッファーが早い時間帯に同点ゴールを決め、試合を振り出しに戻す。後半に入ると、FWチャーリーソン・ベンショップが、エラートとのワンツーパスから豪快に右足を振り抜き、勝ち越しゴールを決める。さらに84分、そのエラートが前線で相手DFからボールを奪い取ると、そのまま

持ち込んでダメ押しとなる3点目を決め、試合を決定付ける。前節トップチームデビューを果たし、この日1得点1アシストというMVP級の働きをした救世主エラートの活躍により、フォルトゥナが見事にアウェーで連勝を飾ることとなった。





ラインダービー。

Das Rheinderby gegen den 1.FC Köln



ホッファーの2戦連発やエラートの活躍により2連勝したフォルトゥナは、自信を取り戻して大一番1.FCケルンとのラインダービーを迎えた。試合は前半に2点を先行したケルンに対し、後半に怒濤の反撃を見せたフォルトゥナが、一時は2-2に追いつく粘りを見せた。しかし最後はケルンFWアントニー・ウジャーに決勝ゴールを許し、伝統の一戦はケルンに軍配が上がることとなった。

レック代行監督の下、アウェーで2連戦し、勝ち点6を獲得したフォルトゥナは、3試合ぶりにホームESPRITアリーナに戻っての試合。今季ブンデスリーガ2部で最も安定した戦いを見せ、首位を独走しているケルンとの対戦は、ドイツでも屈指の対戦カードとして有名なラインダービー。試合前にフォルトゥナサポーターエリアに見事なF95の文字が浮かび上がり、伝統の一戦は最高の雰囲気キックオフを迎えた。

試合は序盤、どちらのチームも決定機を決めきれない展開に。しかし29分、ケルンのウジャーに先制ゴール

を許すと、その9分後にはDFマレツァス・ステリオスのミスからボールを奪われ、相手FWパトリック・ヘルメスに追加点を決められてしまう。そして前半にゴールを奪えなかったフォルトゥナは、2点のビハインドを負ったまま、ハーフタイムを迎えることになってしまう。

暗雲が立ち込めたラインダービーだったが、後半は一転フォルトゥナが攻勢に出る。まず55分、ホッファーが3戦連発となるヘディングゴールで反撃の狼煙を上げると、その8分後にはベンショップが直接フリーキックを蹴り込み、一気

に試合を振り出しに戻すことに成功する。

残り20分を切り、伝統の一戦に相応しい激戦となったラインダービーは、その後も目まぐるしい攻防戦が続けられたが、この均衡を破ったのは再びケルンのウジャー。フォルトゥナ陣内でボールを奪うと、そのまま勝ち越しゴールを決められてしまう。フォルトゥナも試合終了間際に、コーナーキックからDFマーティン・ラトウカがヘディングシュートを放つも、これは相手GKの正面をつき、これで万事休す。52500人が見守った激闘は、3-2でケルンが勝利を収める結果となった。





GEMEINSAM



SIND WIR STARK



トゥグルール・エラート
25 / TUGRUL ERAT

トゥグルール・エラート Tugrul Erat

オリバー・レック代行監督によりU23からトップチームのスターティングメンバーに大抜擢されたトゥグルール・エラート。その期待に応え、フォルトウナの救世主となった彼に、今の自分について語ってもらった。

まずはブンデスリーガ2部でデビューを果たした感想は？

試合の前日にレック代行監督に呼ばれて、「明日スタメンで行くぞ！」って言われて。とても嬉しかったし、その日は早く眠りについたよ。試合当日は直前まで緊張してたけど、でもピッチに立ったら問題なかったよ。幸運なことに試合にも勝つことが出来たし、最高のデビューになったね。

トップチームで2試合目となったコトブス戦で、早速ゴールを決めたわけだけど。

今まではユースチームやU23チームでプレーしてきたけど、ようやくチャンスを掴むことが出来て、そして1ゴール1アシストという結果を残すことが出来た。まさにクリスマスと正月が一緒に来たような気分だったよ。

2009年にフォルトウナに加入してから、どんな思いでこのチャンスを待っていたのかな？

フォルトウナに加入した最初の2年はユースチームでプレーしていたけど、絶対にプロ選手になってやるって思っていた。ようやく3年目にプロ



契約は出来たけど、その後にフォルトウナがブンデスリーガ1部昇格を果たして。その結果、新しい選手たちがたくさん加入したことで、U23チームでプレーすることが続いたんだ。でもそれから2年経ってようやく自分にもチャンスが回ってきたね。

今はクラブ以外でもアゼルバイジャンU21代表としてプレーしているよね。

代表チームでは国際試合が出来るし、U23チームとはまたレベルが違うしね。ブンデスリーガまでとはいかないけど、そういう環境でプレーする機会があることはとてもポジティブなことだよ。

後半戦に向けて、今のチームにとって最も重要なことは？

新しい監督と共に1つのチームにまとまること。常に素晴らしいサポーターが応援してくれているし、何があっても自分たちに課せられたことをやり続けることかな。

サッカー選手としての将来的な目標は？

まずは怪我をしないようにすること。そしてフォルトウナで可能な限りピッチに立てるようにすること。それ以上のことはまだ考えないように、とにかく今に集中しているよ。

今までにU19チームやU23チームで何人かの日本人選手とプレーしてきたと思うけど、日本人選手についてどんな印象を持っている？

日本人選手はみんな非常に好意的だし、誰もがスピードや素晴らしい技術を持っている印象だよ。今はどのクラブも日本人選手を獲得したいと思っているんじゃないかな。でももしそういう選手がウチに加入してくるなら、ライバルになる

かもしれないから気をつけないといけないね(笑)。

日本文化で知っていることは？日本食レストランなどには行ったりする？

正直あんまり詳しくはないんだ。日本食もそんなに食べないけど、でもデュッセルドルフにたくさんの日本人が住んでいることは知っているよ。

最後に日本人サポーターにメッセージを。

是非、これからもフォルトウナの試合を見に来てください。日本人はとっても友好的ですし、皆さんが応援に来てくれることを、チーム一同お待ちしております。

➔ Tugrul Erat

25



➔ ポジション: ミッドフィルダー

➔ 背番号: 25

➔ 生年月日: 1992年06月17日

➔ 身長: 193 cm

➔ 体重: 81 kg

➔ 足のサイズ: 44

➔ 国籍: トルコ / アゼルバイジャン

➔ 加入年: 2009年

➔ 出身地: ネットタール

➔ 現住地: ネットタール

優勝はレヴァークーゼン。

Bayer 04 Leverkusen gewinnt den Wintercup

今年で第8回を数えたシュタットヴェルケデュッセルドルフ・ウィンターカップは、サミ・ヒーピア監督率いるCL出場チーム、バイヤー04レヴァークーゼンが、初戦でクロアチアから参戦したディナモ・ザグレブを1-0で退けると、決勝戦ではアイントラハト・ブランシュヴァイクにも1-0で勝利し、無失点で優勝を飾った。



今大会はブンデスリーガ1部からレヴァークーゼンに加え、ブラウンシュヴァイクが参戦。また国外からは、クロアチアの強豪ディナモ・ザグレブが出場した。各試合45分1本で行なわれる変則トーナメント大会でもあるウィンターカップは、ESPRITアリーナの屋根が閉じた状態で室内は適温が保たれ、またピッチも新しく張り替えられた状態で開催された。

ホストクラブであるフォルトゥナは、初戦はブラウンシュヴァイクと対戦、

試合はPK戦にもつれ込んだが、惜しくも破れ、3位決定戦へ回ることに。その後、レヴァークーゼンに敗れたザグレブと3位を賭けた戦いに挑んだが、この試合も0-1で敗れ、昨年に続き4位で大会を終了した。

決勝はブラウンシュヴァイクとレヴァークーゼンの顔合わせに。序盤、PKで決定機を掴んだブラウンシュヴァイクだったが、これを失敗。さらに30分にも好機を作ったが、これを活かさないと、徐々にペースはレヴァークーゼンへ。そして34分にレヴァークーゼンが決勝ゴールを奪うと、そのまま残り時間を守り切ることに成功。その結果、タイトルはレヴァークーゼンにもたらされることとなった。



**SIEGER
WINTERCUP**

Stadtwerke
Düsseldorf



フォルトゥナは4位に。

Fortuna im Elfmeterschießen glücklos

1月に就任したばかりのローレンツ・ギュンター・ケストナー新監督にとって、ESPRITアリーナでの初試合となった1回戦の相手は、今季から1部で戦うブラウンシュヴァイク。DFレオン・バロゲンを慣れない左サイドDFで試すも、ここから先制ゴールを許してしまう。しかし途中投入されたFWアリスティ

デ・バンセが投入された1分後に同点ゴールを決めて追いつきPK戦へ。ところが全員が決めて迎えたフォルトゥナの5人目DFマレツァス・ステリオスの蹴ったボールはゴールポストに阻まれ、幸運に見放されてしまった。

ザグレブとの3位決定戦では、初戦から3人の選手を入れ替え

たケストナー監督だったが、28分に再び先制点を許す苦しい展開に。そこでティム・ゴレイ、エレン・タスキンの若いMF2人に加え、前線にはFWエルヴィン・ホッファーを投入したが、最後まで相手のゴールネットを揺らすことは出来ず、残念ながら0-1の敗戦となった。

NEW MOD'S HAIR PRODUCTS

10% DISCOUNT ON ALL NEW PRODUCTS

Valid until 28th February 2014. Only one voucher per person. present your voucher at the reception. Not applicable in combination with other promotions or discounts.

mod's hair
privilege

Immermannstraße 51 | Düsseldorf
+49 (0)211 59871806

www.modshair-privilege.de





スペインキャンプ 2014

Wintertrainingslager 2014 in Spanien

ウインターカップが行なわれた翌日、ケストナー監督率いるフォルトゥナトップチームは、スペインのキャンプ地であるラ・マンガへ向けて飛び立った。温かいスペインの日差しの下、10日間に及ぶトレーニングキャンプを行い、2回のテストマッチでは1勝1分という結果を残して、デュッセルドルフへの帰路についた。



ケストナー監督が就任以来、チームとして徹底して行なってきたのはディフェンスの強化。キャンプ中も、まずは選手全員がディフェンスの意識を高め、失点を減らすことが義務付けられた。またその上で、シンプルで素早い攻撃をすることをチームコンセプトとして、集中的なトレーニングを行なわれた。

キャンプ中に行なわれたテストマッチでは、フォルトゥナU23か

らトップチームへ昇格してきたエレン・タスキンのゴールもあり、アリアンザ・リマ(ペルー1部)に2-1で勝利。2戦目のオッド・グレンランド(ノルウェー1部)戦はスコアレスドローとなるも、怪我のために長期離脱していたMFアダム・ボツェックとDFハインリッヒ・シュミットガル(写真左)が実践復帰を果たすなど、後半戦に向けて収穫のある充実したキャンプとなった。

試合情報

F95 U19 vs JUBILO IWATA U18

ジニツシャ・シュカ監督率いるブンデスリーガU19ウェスト所属のフォルトゥナU19は、3月20日(木)にドイツ遠征中のジュビロ磐田U18と親善試合を行なう。未来のプロ選手たちが激突するこの試合は、パウル・ヤネス・シュターディオン(雨天の場合、変更あり)で行なわれ、キックオフは19時30分(入場料無料)。



Am 20.03.14 um 19:30 K.O.

Paul-Janes-Stadion

Flinger Broich 87, 40235 Düsseldorf



DB Schenkerは、DB(ドイツ鉄道)グループの輸送・ロジスティクス部門を担う総合物流企業です。日本では西濃Schenker株式会社として1964年よりサービスを提供しております。

サービスのご案内

- 航空貨物
- 海上貨物
- ロジスティクス&サプライチェーンマネジメント
- 倉庫保管業務
- ドイツ及びヨーロッパ内陸上輸送
- 国際プロジェクト
- 通関業務
- 展示会/見本市
- 海外引越

デュッセルドルフ支店・ジャパンディビジョンでは、カスタマーサービス、セールスにつきまして日本人スタッフが対応させていただいております。

DB Schenker is a part of the Transport and Logistics Division of Deutsche Bahn AG and providing integrated logistics services. Schenker-Seino Co., Ltd has been active in the Japanese market since 1964 and is your leading logistic partner.

Service Range:

- Air Freight
- Ocean Freight
- Contract Logistics/SCM
- Warehouse and Inventory Management
- Land Transportation in Germany and Europe
- Project Services
- Customs Clearance
- Fairs/Events
- Household Removals

お問い合わせ、Branch Office Duesseldorf, Japan Division

Wanheimerstrasse 61, 40472 Duesseldorf, Germany, Phone +49 211 9074-346, Fax +49 211 9074-146
japan-division.germany@dbschenker.com, www.dbschenker.com/de, www.schenker-seino.co.jp

U19
Champions
Trophy

DÜSSELDORF

STADION AN DER ROBSTRASSE

17. BIS 21. APRIL 2014
52. INTERNATIONALE U19 CHAMPIONS TROPHY



Borussia Dortmund

Bayer 04 Leverkusen



PSV Eindhoven



B.V. 04 Düsseldorf

Vfl Wolfsburg



Dynamo Zagreb



Japan Highschool Selection



Red Bull Salzburg

Fortuna Düsseldorf



Tottenham Hotspurs



第5回フットサル大会 きかく杯

KIKAKU CUP 2014
3月8日(土) 13:00
@Cosmo Sports

参加チーム募集!!

*1チーム参加費+打ち上げ代=€150

*1チーム登録人数は5~10人まで

*大会終了後、打ち上げ夕食会&表彰式

*出場15チームを抽選により決定

*参加資格:13歳以上の男女

きかくホームページwww.kikaku.deより
近日申込受付開始、申込〆切は2月18日

主催: Dream Team Düsseldorf GmbH フォルトナ・デュッセルドルフ オフィシャルスポンサー



offset^{cmyk}

dtp proof schmuckfarben
photoshop fünf+lack FSC illustrator
prepress scannen bogen
falzen kreuzbruch
nuten einfarbig indesign
vierfarbig kleben quark
klimaneutral retusche
klammern ctp andruck
zickzackfalz digitaldruck

CLASEN GmbH
ihr printmedienpartner in düsseldorf



Geschäftsführung: Michael Klein & Achim Krause

spielberger weg 66 • 40474 düsseldorf • fon 0211-447290-0 • fax 0211-447290-60 • mail@druckerei-clasen.de

Ihr Nr. 1-Partner für Werbeagenturen + Industriekunden